



Briselē, 2025. gada 1. augustā  
(OR. en)

12057/25  
ADD 2

---

**Starpiestāžu lieta:**  
**2025/0233 (NLE)**

---

JUSTCIV 142  
CONSOM 152  
MARE 31  
COMER 114  
RELEX 1063

## PAVADVĒSTULE

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sūtītājs:          | Eiropas Komisijas ģenerālsekretāre, parakstījusi direktore <i>Martine DEPREZ</i>                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Saņemšanas datums: | 2025. gada 24. jūlijs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Saņēmējs:          | Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretāre <i>Thérèse BLANCHET</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| K-jas dok. Nr.:    | COM(2025) 419 annex                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Temats:            | PIELIKUMS<br>priekšlikumam<br>PADOMES LĒMUMS<br>par to, lai Eiropas Savienības vārdā noslēgtu Apvienoto Nāciju<br>Organizācijas Konvenciju par kuģu pārdošanas tiesas ceļā<br>starptautiskajām sekām, ko Apvienoto Nāciju Organizācijas Ģenerālā<br>asambleja pieņēma 2022. gada 7. decembrī Ņujorkā (Pekinas<br>Konvencija par kuģu pārdošanu tiesas ceļā) |

Pielikumā ir pievienots dokuments COM(2025) 419 annex.

---

Pielikumā: COM(2025) 419 annex

Briselē, 24.7.2025.  
COM(2025) 419 final

ANNEX 2

## **PIELIKUMS**

**priekšlikumam**

## **PADOMES LĒMUMS**

**par to, lai Eiropas Savienības vārdā noslēgtu Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvenciju par kuģu pārdošanas tiesas ceļā starptautiskajām sekām, ko Apvienoto Nāciju Organizācijas Ģenerālā asambleja pieņēma 2022. gada 7. decembrī Ņujorkā (Pekinas Konvencija par kuģu pārdošanu tiesas ceļā)**

## **II pielikums**

### **Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvencija par kuģu pārdošanas tiesas ceļā starptautiskajām sekām**

*Valstis, kas ir šīs konvencijas puses,*

*atkārtoti apstiprinādamas savu pārliecību, ka uz vienlīdzību un savstarpēju izdevīgumu balstīta starptautiskā tirdzniecība ir svarīgs elements, kas veicina draudzīgas attiecības starp valstīm,*

*apzinādamās kuģniecības izšķirošo nozīmi starptautiskajā tirdzniecībā un transportā, tādu kuģu lielo ekonomisko vērtību, kurus izmanto kuģošanai gan pa jūru, gan iekšējiem ūdensceļiem, un to, ka pārdošana tiesas ceļā ir veids, kā apmierināt prasījumus,*

*ņemot vērā, ka pienācīga pircēju tiesību aizsardzība tiesā var pozitīvi ietekmēt cenu, par kuru tiek realizēta kuģu pārdošana tiesas ceļā, tādējādi sniedzot labumu gan kuģu īpašniekiem, gan kreditoriem, ieskaitot ķīlasņēmējus un kuģu finansētājus,*

*IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.*

#### **1. Nolūks**

Šī konvencija reglamentē starptautiskās sekas, ko rada kuģa pārdošana tiesas ceļā, kura pircējam piešķir neapgrūtinātas īpašumtiesības.

#### **2. Definīcijas**

Šajā konvencijā:

- (a) kuģa “pārdošana tiesas ceļā” ir kuģa pārdošana:
  - (i) par kuras īstenošanu tiesa vai cita publiska iestāde ir devusi rīkojumu, kurai tā ir piekritusi vai kuru tā ir apstiprinājusi un kura tiek īstenota, rīkojot atklātu izsolī, vai slēdzot privātu līgumu tiesas uzraudzībā un ar tiesas atļauju,
  - (ii) kuras pārdošanas ieņēmumi tiek darīti pieejami kreditoriem;
- (b) “kuģis” ir jebkurš kuģis vai cits kuģošanas līdzeklis, kas reģistrēts publiski pieejamā reģistrā un kam var piemērot arestu vai citu līdzīgu pasākumu, kura rezultātā var tikt rīkota pārdošana tiesas ceļā saskaņā ar valsti, kurā notiek kuģa pārdošana tiesas ceļā, tiesību aktiem;
- (c) “neapgrūtinātas īpašumtiesības” ir īpašumtiesības bez hipotēkas un jebkādiem apgrūtinājumiem;
- (d) “hipotēka” ir kuģa hipotēka, kas reģistrēta valstī, kurā kuģis ir reģistrēts kuģu reģistrā vai līdzvērtīgā reģistrā;
- (e) “apgrūtinājums” ir jebkādas izrietošas tiesības, kuras var īstenot attiecībā uz kuģi, vai nu to arestējot, apķīlājot, vai citā veidā, un kuras ietver jūras privilēģiju, aizturējuma tiesības, reālnastu, lietošanas tiesības vai paturēšanas tiesības, bet neietver hipotēku;
- (f) “reģistrēts apgrūtinājums” ir apgrūtinājums, kas reģistrēts kuģu reģistrā vai līdzvērtīgā reģistrā, kurā ir reģistrēts kuģis, vai jebkurā citā reģistrā, kur ir reģistrēta hipotēka;

- (g) “jūras privilēģija” ir apgrūtinājums, kas saskaņā ar piemērojamajiem tiesību aktiem ir atzīts par jūras privilēģiju attiecībā uz kuģi;
- (h) kuģa “īpašnieks” ir jebkura persona, kas kuģu reģistrā vai līdzvērtīgā reģistrā, kurā kuģis ir reģistrēts, reģistrēta kā kuģa īpašnieks;
- (i) “pircējs” ir jebkura persona, kurai kuģis tiek pārdots, veicot pārdošanu tiesas ceļā;
- (j) “nākamais pircējs” ir persona, kas pērk kuģi no pircēja, kurš minēts 5. pantā minētajā apliecībā par pārdošanu tiesas ceļā;
- (k) “valsts, kurā notiek pārdošana tiesas ceļā” ir valsts, kurā tiek veikta kuģa pārdošana tiesas ceļā.

### **3. Piemērošanas joma**

3.1. Šī konvencija uz kuģa pārdošanu tiesas ceļā attiecas tikai tad, ja:

- (a) pārdošana tiesas ceļā notiek valstī, kas ir konvencijas puse,
- (b) šīs pārdošanas brīdī kuģis fiziski atrodas valstī, kurā notiek pārdošana tiesas ceļā.

3.2. Šo konvenciju nepiemēro karakuģiem vai kara flotes palīgkuģiem, vai citiem kuģošanas līdzekļiem, kas pieder valstij vai ko tā ekspluatē un ko tieši pirms pārdošanas tiesas ceļā izmanto tikai valdības bezpeļņas dienestā.

### **4. Paziņojums par pārdošanu tiesas ceļā**

4.1. Pārdošanu tiesas ceļā veic saskaņā ar valsts, kurā notiek pārdošana tiesas ceļā, tiesību aktiem, kas paredz arī procedūras, lai apstrīdētu pārdošanu tiesas ceļā pirms tās pabeigšanas, un nosaka pārdošanas laiku šīs konvencijas nolūkā.

4.2. Neatkarīgi no 1. punkta apliecību par pārdošanu tiesas ceļā saskaņā ar 5. pantu izdod tikai tad, ja pirms kuģa pārdošanas tiesas ceļā ir sniegts paziņojums par pārdošanu tiesas ceļā saskaņā ar 3. līdz 7. punkta prasībām.

4.3. Paziņojumu par pārdošanu tiesas ceļā nosūta:

- (a) kuģu reģistram vai līdzvērtīgam reģistram, kurā kuģis ir reģistrēts;
- (b) visiem jebkuras hipotēkas un reģistrēta apgrūtinājuma turētājiem, ja reģistrs, kurā tas ir reģistrēts, un jebkurš instruments, kas ir jāreģistrē saskaņā ar reģistrācijas valsts tiesību aktiem, ir pieejams publiskai pārbaudei un ja no reģistra var iegūt izrakstus un šādu instrumentu kopijas;
- (c) visiem jūras privilēģijas turētājiem, ja tie ir informējuši tiesu vai citu publisku iestādi, kas veic ar jūras privilēģiju nodrošināta prasījuma pārdošanu tiesas ceļā saskaņā ar valsts, kurā notiek pārdošana tiesas ceļā, noteikumiem un procedūrām;
- (d) pašreizējam kuģa īpašniekam;
- (e) ja kuģim ir piešķirta berbouta fraktēšanas reģistrācija:
  - (i) personai, kas reģistrēta kā kuģa berbouta fraktētājs berbouta fraktēšanas reģistrā;
  - (ii) berbouta fraktēšanas reģistram.

- 4.4. Paziņojumu par pārdošanu tiesas ceļā sniedz saskaņā ar valsts, kurā notiek pārdošana tiesas ceļā, tiesību aktiem, un tajā ietver vismaz I pielikumā minēto informāciju.
- 4.5. Paziņojums par pārdošanu tiesas ceļā tiek arī:
- (a) publicēts ar paziņojumu presē vai citā publikācijā, kas pieejama valstī, kurā notiek pārdošana tiesas ceļā;
  - (b) nosūtīts 11. pantā minētajam repozitorijam publicēšanai.
- 4.6. Lai paziņojumu nosūtītu repozitorijam, ja paziņojums par pārdošanu tiesas ceļā nav repozitorija darba valodā, tam pievieno I pielikumā minētās informācijas tulkojumu jebkurā šādā darba valodā.
- 4.7. Lai noteiktu visu to personu identitāti vai adresi, kurām jāsniedz paziņojums par pārdošanu tiesas ceļā, pietiek izmantot:
- (a) informāciju, kas norādīta kuģu reģistrā vai līdzvērtīgā reģistrā, kurā kuģis ir reģistrēts, vai berbouta fraktēšanas reģistrā;
  - (b) informāciju, kas norādīta reģistrā, kurā ir reģistrēta hipotēka vai reģistrētais apgrūtinājums, ja tas atšķiras no kuģu reģistra vai līdzvērtīga reģistra;
  - (c) informāciju, kas paziņota saskaņā ar 3. punkta c) apakšpunktu.
5. **Apliecība par pārdošanu tiesas ceļā**
- 5.1. Pabeidzot pārdošanu tiesas ceļā, kas saskaņā ar valsts, kurā notiek pārdošana tiesas ceļā, tiesību aktiem piešķir neapgrūtinātas īpašumtiesības uz kuģi un kas tika veikta saskaņā ar minēto tiesību aktu prasībām un šīs konvencijas prasībām, tiesa vai cita publiska iestāde, kas veica pārdošanu tiesas ceļā, vai cita kompetentā iestāde valstī, kurā notiek pārdošana tiesas ceļā, saskaņā ar tās noteikumiem un procedūrām izdod pircējam apliecību par pārdošanu tiesas ceļā.
- 5.2. Apliecība par pārdošanu tiesas ceļā būtībā ir II pielikumā iekļautā parauga veidā, un tajā ir:
- (a) paziņojums, ka kuģis tika pārdots saskaņā ar valsts, kurā notika pārdošana tiesas ceļā, tiesību aktu prasībām un šīs konvencijas prasībām;
  - (b) apliecinājums, ka pārdošana tiesas ceļā ir piešķīrusi pircējam neapgrūtinātas īpašumtiesības uz kuģi;
  - (c) valsts, kurā notika pārdošana tiesas ceļā, nosaukums;
  - (d) apliecības izdevējas iestādes nosaukums, adrese un kontaktinformācija;
  - (e) tās tiesas vai citas publiskas iestādes nosaukums, kas veica pārdošanu tiesas ceļā, un pārdošanas datums;
  - (f) kuģa vārds un kuģu reģistra vai līdzvērtīga reģistra, kurā kuģis ir reģistrēts, nosaukums;
  - (g) kuģa SJO numurs vai, ja tas nav pieejams, cita informācija, ar ko var identificēt kuģi;
  - (h) kuģa īpašnieka vārds/nosaukums un dzīvesvietas vai galvenās uzņēmējdarbības vietas adrese tieši pirms pārdošanas tiesas ceļā;
  - (i) pircēja vārds/nosaukums un dzīvesvietas vai galvenās uzņēmējdarbības vietas adrese;

- (j) apliecības izdošanas vieta un datums;
  - (k) apliecības izdevējas iestādes paraksts vai zīmogs, vai cits apliecības autentiskuma apstiprinājums.
- 5.3. Valsts, kurā notiek pārdošana tiesas ceļā, pieprasa nekavējoties nosūtīt apliecību par pārdošanu tiesas ceļā 11. pantā minētajam repozitorijam publicēšanai.
- 5.4. Apliecība par pārdošanu tiesas ceļā un tās tulkojumi ir atbrīvoti no legalizācijas vai līdzīgām formalitātēm.
- 5.5. Neskarot 9. un 10. pantu, apliecība par pārdošanu tiesas ceļā ir pietiekams pierādījums tajā ietvertajai informācijai.
- 5.6. Apliecība par pārdošanu tiesas ceļā var būt elektronisks ieraksts, ja:
- (a) tajā ietvertā informācija ir pieejama tā, lai to varētu izmantot turpmākai atsaucei;
  - (b) tiek izmantota uzticama metode, lai identificētu iestādi, kas izdevusi apliecību;
  - (c) tiek izmantota uzticama metode, lai noteiktu jebkādas izmaiņas ierakstā pēc tā ģenerēšanas, izņemot jebkādu apstiprinājumu pievienošanu un jebkādas izmaiņas, kas rodas parastajā saziņā, uzglabāšanas un atspoguļošanas gaitā.
- 5.7. Apliecību par pārdošanu tiesas ceļā nenoraida, pamatojoties tikai uz to, ka tā ir elektroniskā formā.
6. **Pārdošanas tiesas ceļā starptautiskās sekas**
- Pārdošanas tiesas ceļā, par kuru ir izdota 5. pantā minētā apliecība par pārdošanu tiesas ceļā, sekas katrā citā valstī, kas ir konvencijas puse, izpaužas tādējādi, ka pircējam tiek piešķirtas neapgrūtinātas īpašumtiesības uz kuģi.
7. **Reģistra rīcība**
- 7.1. Pēc pircēja vai nākamā pircēja pieprasījuma un pēc tam, kad uzrādīta 5. pantā minētā apliecība par pārdošanu tiesas ceļā, tās valsts, kas ir konvencijas puse, reģistrs vai cita kompetentā iestāde atkarībā no gadījuma un saskaņā ar saviem noteikumiem un procedūrām, bet neskarot 6. pantu:
- (a) svīturo no reģistra visas hipotēkas un reģistrētos apgrūtinājumus, kas saistīti ar kuģi un kas reģistrēti pirms pārdošanas tiesas ceļā;
  - (b) svīturo kuģi no reģistra un izdod izziņu par svīturošanu jaunas reģistrācijas nolūkā;
  - (c) reģistrē kuģi pircēja vai nākamā pircēja vārdā, ja kuģis un persona, kuras vārdā kuģis ir jāreģistrē, atbilst reģistrācijas valsts tiesību aktu prasībām;
  - (d) atjaunina reģistru ar citām attiecīgām ziņām, kas minētas apliecībā par pārdošanu tiesas ceļā.
- 7.2. Pēc pircēja vai nākamā pircēja pieprasījuma un uzrādot 5. pantā minēto apliecību par pārdošanu tiesas ceļā, tās valsts, kas ir konvencijas puse, reģistrs vai cita kompetentā iestāde, kurā kuģim tika piešķirta berbauta fraktēšanas reģistrācija, svīturo kuģi no berbauta fraktēšanas reģistra un izdod izziņu par tā svīturošanu.
- 7.3. Ja apliecība par pārdošanu tiesas ceļā nav izdota reģistra vai citas kompetentās iestādes oficiālajā valodā, reģistrs vai cita kompetentā iestāde var pieprasīt, lai pircējs vai nākamais pircējs uzrāda apliecinātu tulkojumu šādā oficiālajā valodā.

- 7.4. Reģistrs vai cita kompetentā iestāde var arī pieprasīt, lai pircējs vai nākamais pircējs uzrāda apliecības par tiesas ceļā veikto pārdošanu apliecinātu kopiju minētās iestādes uzskaites nolūkos.
- 7.5. Šā panta 1. un 2. punktu nepiemēro, ja tiesa reģistra valstī vai citas kompetentās iestādes valstī saskaņā ar 10. pantu konstatē, ka sekas pārdošanai tiesas ceļā saskaņā ar 6. pantu būtu klajā pretrunā minētās valsts sabiedriskajai kārtībai.
8. **Kuģa nearestēšana**
- 8.1. Ja valsts, kas ir konvencijas puse, tiesā vai citā tiesu iestādē ir iesniegts pieteikums par kuģa arestu vai jebkādu citu līdzīgu pasākumu pret kuģi attiecībā uz prasījumu, kas radies pirms kuģa pārdošanas tiesas ceļā, tiesa vai cita tiesu iestāde pēc 5. pantā minētās apliecības par pārdošanu tiesas ceļā uzrādīšanas noraida pieteikumu.
- 8.2. Ja kuģi ar tiesas vai citas tiesu iestādes rīkojumu arestē vai veic līdzīgu pasākumu pret kuģi valstī, kas ir konvencijas puse, attiecībā uz prasījumu, kas radies pirms kuģa pārdošanas tiesas ceļā, tiesa vai cita tiesu iestāde pēc 5. pantā minētās apliecības par pārdošanu tiesas ceļā uzrādīšanas dod rīkojumu atbrīvot kuģi.
- 8.3. Ja apliecība par pārdošanu tiesas ceļā nav izdota tiesas vai citas tiesu iestādes oficiālajā valodā, tiesa vai cita tiesu iestāde var pieprasīt, lai persona, kas uzrāda apliecību, uzrādītu apliecinātu tulkojumu šādā oficiālajā valodā.
- 8.4. Šā panta 1. un 2. punktu nepiemēro, ja tiesa vai cita tiesu iestāde konstatē, ka pieteikuma noraidīšana vai atkarībā no gadījuma rīkojums par kuģa atbrīvošanu būtu klajā pretrunā minētās valsts sabiedriskajai kārtībai.
9. **Jurisdikcija, ar ko izvairās no pārdošanas tiesas ceļā un aptur to**
- 9.1. Valsts, kurā notiek pārdošana tiesas ceļā, tiesām ir ekskluzīva jurisdikcija izskatīt visus prasījumus vai pieteikumus, kas iesniegti, lai izvairītos no kuģa pārdošanas tiesas ceļā, ko veic minētajā valstī un kas piešķir kuģim neapgrūtinātas īpašumtiesības, vai apturētu tās radītās sekas; minētā jurisdikcija attiecas uz jebkuru prasījumu vai pieteikumu apstrīdēt 5. pantā minētās apliecības par pārdošanu tiesas ceļā izdošanu.
- 9.2. Valsts, kas ir konvencijas puse, tiesas atsakās no jurisdikcijas attiecībā uz visiem prasījumiem vai pieteikumiem, kas iesniegti, lai izvairītos no kuģa pārdošanas tiesas ceļā, ko veic citā valstī, kas ir konvencijas puse, un kas piešķir kuģim neapgrūtinātas īpašumtiesības, vai apturētu tās radītās sekas.
- 9.3. Valsts, kurā notiek pārdošana tiesas ceļā, pieprasa nekavējoties nosūtīt 11. pantā minētajam repozitorijam publicēšanai tiesas nolēmumu, ar ko izvairās no tādas pārdošanas tiesas ceļā vai aptur to, par kuru ir izdota apliecība saskaņā ar 5. panta 1. punktu.
10. **Apstākļi, kuros pārdošanai tiesas ceļā nav starptautisku seku**
- Kuģa pārdošanai tiesas ceļā nav 6. pantā paredzēto seku valstī, kas ir konvencijas puse, bet kas nav valsts, kurā notiek pārdošana tiesas ceļā, ja tiesa otrajā valstī, kas ir konvencijas puse, konstatē, ka sekas būtu klajā pretrunā minētās otrās valsts sabiedriskajai kārtībai.
11. **Repozitorijs**

- 11.1. Repozitorijs ir Starptautiskās Jūrniecības organizācijas ģenerālsekretārs vai Apvienoto Nāciju Organizācijas Starptautisko tirdzniecības tiesību komisijas nosaukta iestāde.
- 11.2. Pēc paziņojuma par pārdošanu tiesas ceļā, kas nosūtīts saskaņā ar 4. panta 5. punktu, apliecinājuma par pārdošanu tiesas ceļā, kas nosūtīts saskaņā ar 5. panta 3. punktu, vai nolēmuma, kas nosūtīts saskaņā ar 9. panta 3. punktu, saņemšanas repozitorijs to savlaicīgi dara publiski pieejamu tādā formā un valodā, kādā tas ir saņemts.
- 11.3. Repozitorijs var arī saņemt paziņojumu par pārdošanu tiesas ceļā no valsts, kas ir ratificējusi, pieņēmusi un apstiprinājusi šo konvenciju vai pievienojusies tai un attiecībā uz kuru konvencija vēl nav stājusies spēkā, un var to darīt publiski pieejamu.
12. **Saziņa starp valstu, kas ir konvencijas puses, iestādēm**
- 12.1. Piemērojot šo konvenciju, valsts, kas ir konvencijas puse, iestādes ir pilnvarotas tieši sazināties ar jebkuras citas valsts, kas ir konvencijas puse, iestādēm.
- 12.2. Nekas šajā pantā neietekmē tādu starptautisku nolīgumu piemērošanu attiecībā uz tiesisko palīdzību civillietās un komercietās, kas var pastāvēt starp valstīm, kas konvencijas puses.
13. **Attiecības ar citām starptautiskām konvencijām**
- 13.1. Nekas šajā konvencijā neietekmē to, kā tiek piemērota Konvencija par iekšzemes kuģošanas kuģu reģistrāciju (1965) un tās 2. protokols par iekšzemes kuģošanas kuģu pievienošanu un piespiedu pārdošanu, tostarp jebkādi turpmāki grozījumi minētajā konvencijā vai protokolā.
- 13.2. Neskarot 4. panta 4. punktu, attiecībās starp valstīm, kas ir šīs konvencijas puses un ir arī puses Konvencijai par tiesas un ārpus tiesas dokumentu izsniegšanu civillietās un komercietās (1965), paziņojumu par pārdošanu tiesas ceļā var nosūtīt ārvalstīm, izmantojot kanālus, kas nav paredzēti šajā konvencijā.
14. **Cits pamats starptautiska spēka piešķiršanai**
- Nekas šajā konvencijā neliedz valstij atzīt par spēkā esošu tādu kuģa pārdošanu tiesas ceļā, kas veikta citā valstī saskaņā ar jebkuru citu starptautisku nolīgumu vai piemērojamiem tiesību aktiem.
15. **Jautājumi, kurus nereglamentē šī konvencija**
- 15.1. Nekas šajā konvencijā neietekmē:
- (a) procedūru vai prioritātes kārtību, sadalot ieņēmumus no pārdošanas tiesas ceļā; vai
  - (b) jebkuru personisku prasījumu pret personu, kurai pirms pārdošanas tiesas ceļā piederēja kuģis vai kurai bija īpašumtiesības uz to.
- 15.2. Turklāt šī konvencija saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem nereglamentē tādas tiesas nolēmuma sekas, kura īsteno jurisdikciju saskaņā ar 9. panta 1. punktu.
16. **Depozitārs**
- Ar šo Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretārs tiek izraudzīts par šīs konvencijas depozitāru.
17. **Parakstīšana, ratifikācija, pieņemšana, apstiprināšana, pievienošanās**

- 17.1. Konvenciju var parakstīt visas valstis.
- 17.2. Šī konvencija parakstītājvalstīm ir jāratificē, jāpieņem vai jāapstiprina.
- 17.3. No dienas, kad šī konvencija tiek atvērta parakstīšanai, tai var pievienoties visas valstis, kas nav to parakstījušas. 4. Ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās instrumentus deponē depozitāram.
18. **Reģionālu ekonomiskās integrācijas organizāciju līdzdalība**
- 18.1. Arī reģionāla ekonomiskās integrācijas organizācija, kuru izveidojušas neatkarīgas valstis un kura ir kompetenta konkrētos jautājumos, kurus reglamentē šī konvencija, var parakstīt, ratificēt, pieņemt un apstiprināt šo konvenciju vai pievienoties tai. Šādā gadījumā reģionālajai ekonomiskās integrācijas organizācijai ir tādas pašas tiesības un pienākumi kā valstij, kas ir konvencijas puse, ciktāl minētā organizācija ir kompetenta attiecībā uz šajā konvencijā reglamentētiem jautājumiem. Šā pielikuma 21. un 22. panta vajadzībām instrumentu, kuru deponējusi reģionāla ekonomiskās integrācijas organizācija, neskaita papildus šīs organizācijas dalībvalstu deponētajiem instrumentiem.
- 18.2. Reģionālā ekonomiskās integrācijas organizācija sniedz deklarāciju, norādot jautājumus, kurus reglamentē šī konvencija, attiecībā uz kuriem šīs organizācijas dalībvalstis ir nodevušas kompetenci šai organizācijai. Reģionālā ekonomiskās integrācijas organizācija nekavējoties ziņo depozitāram par jebkurām izmaiņām kompetenču sadalījumā, kas minēts saskaņā ar šo punktu sniegtajā deklarācijā, tostarp par jaunu kompetences jomu nodošanu.
- 18.3. Visas atsauces uz “valsti”, “valstīm”, “valsti, kas ir konvencijas puse” vai “valstīm, kas ir konvencijas puses” šajā konvencijā vienlīdz attiecas uz reģionālu ekonomiskās integrācijas organizāciju, ja to prasa konteksts.
- 18.4. Šī konvencija neietekmē reģionālas ekonomiskās integrācijas organizācijas noteikumu piemērošanu neatkarīgi no tā, vai tie pieņemti pirms vai pēc šīs konvencijas:
- (a) attiecībā uz paziņojuma par pārdošanu tiesas ceļā nosūtīšanu starp šādas organizācijas dalībvalstīm; vai
  - (b) attiecībā uz jurisdikcijas noteikumiem, kas piemērojami starp šādas organizācijas dalībvalstīm.
19. **Neunitāras tiesību sistēmas**
- 19.1. Ja valstī ir divas vai vairākas teritoriālās vienības, kurās saistībā ar jautājumiem, uz kuriem attiecas šī konvencija, piemēro dažādas tiesību sistēmas, tad šāda valsts var deklarēt, ka šī konvencija attiecas uz visām tās teritoriālajām vienībām vai tikai uz vienu vai vairākām teritoriālajām vienībām.
- 19.2. Deklarācijās saskaņā ar šo pantu skaidri norāda teritoriālās vienības, uz kurām attiecas šī konvencija.
- 19.3. Ja valsts neiesniedz 1. punktā paredzēto deklarāciju, šo konvenciju piemēro visām minētās valsts teritoriālajām vienībām.
- 19.4. Ja valstī ir divas vai vairākas teritoriālās vienības, kurās saistībā ar jautājumiem, uz kuriem attiecas šī konvencija, piemēro dažādas tiesību sistēmas:

- (a) visas atsaucēs uz valsts tiesību aktiem, noteikumiem vai procedūrām attiecīgā gadījumā uzskata par atsaucēm uz tiesību aktiem, noteikumiem vai procedūrām, kas ir spēkā attiecīgajā teritoriālajā vienībā;
- (b) visas atsaucēs uz valsts iestādi attiecīgā gadījumā uzskata par atsaucēm uz iestādi attiecīgajā teritoriālajā vienībā.

## **20. Deklarāciju procedūra un stāšanās spēkā**

- 20.1. Deklarācijas saskaņā ar 18. panta 2. punktu un 19. panta 1. punktu sniedz parakstīšanas, ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās laikā. Deklarācijas, kas iesniegtas parakstīšanas laikā, ir jāapstiprina pēc ratifikācijas, pieņemšanas vai apstiprināšanas.
- 20.2. Deklarācijas un to apstiprinājumus sagatavo rakstiski un oficiāli paziņo depozitāram.
- 20.3. Deklarācija stājas spēkā vienlaicīgi ar šīs konvencijas stāšanos spēkā attiecībā uz attiecīgo valsti.
- 20.4. Jebkura valsts, kas sniedz deklarāciju saskaņā ar 18. panta 2. punktu un 19. panta 1. punktu, jebkurā laikā var to grozīt vai atsaukt, iesniedzot depozitāram oficiālu rakstisku paziņojumu. Grozījums vai atsaukums stājas spēkā 180 dienas pēc tam, kad depozitārs saņēmis paziņojumu. Ja depozitārs saņem paziņojumu par grozījumu vai atsaukumu pirms šīs konvencijas stāšanās spēkā attiecībā uz attiecīgo valsti, grozījums vai atsaukums stājas spēkā vienlaikus ar šīs konvencijas stāšanos spēkā attiecībā uz attiecīgo valsti.

## **21. Stāšanās spēkā**

- 21.1. Šī konvencija stājas spēkā 180 dienas pēc dienas, kad ir deponēts trešais ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās instruments.
- 21.2. Kad valsts ratificē, pieņem un apstiprina šo konvenciju vai pievienojas tai pēc trešā ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās instrumenta deponēšanas, šī konvencija stājas spēkā attiecībā uz minēto valsti 180 dienas pēc dienas, kad ir deponēts tās ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās instruments.
- 21.3. Šī konvencija attiecas tikai uz pārdošanu tiesas ceļā, par ko dots rīkojums vai kas apstiprināta pēc tās stāšanās spēkā attiecībā uz valsti, kurā notiek pārdošana tiesas ceļā.

## **22. Grozījumi**

- 22.1. Jebkura valsts, kas ir konvencijas puse, var ierosināt šīs konvencijas grozījumu, iesniedzot to Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretāram. Pēc tam ģenerālsekretārs paziņo ierosināto grozījumu valstīm, kas ir konvencijas puses, lūdzot, lai tās norāda, vai tās dod priekšroku valstu, kas ir konvencijas puses, konferencei, lai izskatītu priekšlikumu un balsotu par to. Ja 120 dienu laikā no šāda paziņojuma dienas vismaz trešdaļa valstu, kas ir konvencijas puses, dod priekšroku šādai konferencei, ģenerālsekretārs sasauk konferenci Apvienoto Nāciju Organizācijas aizbildnībā.
- 22.2. Valstu, kas ir konvencijas puses, konference dara visu iespējamo, lai panāktu vienprātību par katru grozījumu. Ja visi centieni panākt vienprātību ir izsmelti un vienprātība netiek panākta, grozījuma pieņemšanai kā galējam līdzeklim vajadzīgs divu trešdaļu balsu vairākums no valstīm, kas ir konvencijas puses un piedalās un

balso konferencē. Piemērojot šo punktu, reģionālas ekonomiskās integrācijas organizācijas balsi neieskaita.

- 22.3. Depozitārs nosūta pieņemto grozījumu visām valstīm, kas ir konvencijas puses, ratifikācijai, pieņemšanai vai apstiprināšanai.
- 22.4. Pieņemtais grozījums stājas spēkā 180 dienas pēc dienas, kad ir deponēts trešais ratifikācijas, pieņemšanas vai apstiprināšanas instruments. Kad grozījums stājas spēkā, tas ir saistošs tām valstīm, kas ir konvencijas puses, kuras ir izteikušas piekrišanu uzņemties tā saistības.
- 22.5. Ja valsts, kas ir konvencijas puse, ratificē, pieņem vai apstiprina grozījumu pēc trešā ratifikācijas, pieņemšanas vai apstiprināšanas instrumenta deponēšanas, grozījums attiecībā uz šo valsti, kas ir konvencijas puse, stājas spēkā 180 dienas pēc dienas, kad ir deponēts tās ratifikācijas, pieņemšanas vai apstiprināšanas instruments.

## 23. **Denonsēšana**

- 23.1. Valsts, kas ir konvencijas puse, var denonsēt šo konvenciju, iesniedzot oficiālu rakstisku paziņojumu depozitāram. Denonsēšanu var ierobežoti attiecināt uz atsevišķām teritoriālajām vienībām ar neunitāru tiesību sistēmu, kurām piemēro šo konvenciju.
- 23.2. Denonsēšana stājas spēkā 365 dienas pēc dienas, kad depozitārs ir saņēmis paziņojumu. Ja paziņojumā ir norādīts ilgāks denonsēšanas spēkā stāšanās termiņš, denonsēšana stājas spēkā pēc tam, kad ir beidzies šis garākais termiņš pēc dienas, kad depozitārs ir saņēmis paziņojumu. Šo konvenciju turpina piemērot pārdošanai tiesas ceļā, attiecībā uz kuru pirms denonsēšanas stāšanās spēkā ir izdota 5. pantā minētā apliecība par pārdošanu tiesas ceļā.

SAGATAVOTA vienā oriģināleksemplārā, kurā teksts arābu, ķīniešu, angļu, franču, krievu un spāņu valodā ir vienlīdz autentisks.

## **I pielikums**

### **Paziņojumā par pārdošanu tiesas ceļā iekļaujamais informācijas minimums**

- (a) Notifikācija par to, ka paziņojums par pārdošanu tiesas ceļā ir sniegts saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvenciju par kuģu pārdošanas tiesas ceļā starptautiskajām sekām
- (b) Valsts, kurā notiek pārdošana tiesas ceļā, nosaukums
- (c) Tiesa vai cita publiska iestāde, kas dod rīkojumu par pārdošanu tiesas ceļā vai apstiprina to
- (d) Pārdošanas tiesas ceļā procedūras atsauces numurs vai cits identifikators
- (e) Kuģa vārds
- (f) Reģistrs
- (g) SJO numurs
- (h) (Ja SJO numurs nav pieejams) Cita informācija, ar ko var identificēt kuģi
- (i) Īpašnieka vārds/nosaukums
- (j) Īpašnieka dzīvesvietas vai galvenās uzņēmējdarbības vietas adrese
- (k) (Ja pārdošana tiesas ceļā notiek atklātā izsolē) Prognozētais atklātās izsoles datums, laiks un vieta

- (l) (Ja pārdošana tiesas ceļā notiek saskaņā ar privātu līgumu) Jebkura būtiska informācija, tostarp laikposms, kas vajadzīgs, lai veiktu pārdošanu tiesas ceļā, kā to noteikusi tiesa vai cita publiska iestāde
- (m) Paziņojums, kas vai nu apstiprina, ka pārdošana tiesas ceļā piešķirs kuģim neapgrūtinātas īpašumtiesības, vai, ja nav zināms, vai pārdošana tiesas ceļā piešķirs neapgrūtinātas īpašumtiesības, paziņojums par apstākļiem, kādos pārdošana tiesas ceļā nepiešķirs neapgrūtinātas īpašumtiesības
- (n) Cita informācija, kas prasīta valsts, kurā notiek pārdošana tiesas ceļā, tiesību aktos, jo īpaši jebkura informācija, ko uzskata par vajadzīgu, lai aizsargātu tās personas intereses, kura saņem paziņojumu

## II pielikums

### Paraugšs apliecībai par pārdošanu tiesas ceļā

*Izdota saskaņā ar 5. pantu Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvencijā par kuģu pārdošanas tiesas ceļā starptautiskajām sekām*

Ar šo tiek apliecināts, ka:

- (a) turpmāk aprakstītais kuģis tika pārdots, veicot pārdošanu tiesas ceļā, saskaņā ar prasībām, kas noteiktas valsts, kurā notika pārdošana tiesas ceļā, tiesību aktos, un prasībām, kas noteiktas Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvencijā par kuģu pārdošanas tiesas ceļā starptautiskajām sekām;
- (b) pārdošana tiesas ceļā ir piešķīrusi pircējam neapgrūtinātas īpašumtiesības uz kuģi.

1. Valsts, kurā notiek pārdošana tiesas ceļā .....

2. Šīs apliecības izdevēja iestāde

2.1. Nosaukums .....

2.2. Adrese .....

3. Pārdošana tiesas ceļā

3.1. Tiesas vai citas publiskas iestādes nosaukums, .....

kura veica pārdošanu tiesas ceļā

3.2. Pārdošanas tiesas ceļā datums .....

4. Kuģis

4.1. Nosaukums .....

4.2.  
Reģistrs .....

4.3. SJO  
numurs .....

4.4. (Ja SJO numurs nav pieejams) (Lūdzu, pievienojiet sertifikātam fotogrāfijas)

Cita informācija, ar ko var identificēt kuģi

## 5. Īpašnieks tieši pirms pārdošanas tiesas ceļā

5.1. Vārds/nosaukums

5.2. Dzīvesvietas vai galvenās uzņēmējdarbības vietas adrese

## 6. Pircējs

6.1. Vārds/nosaukums

6.2. Dzīvesvietas vai galvenās uzņēmējdarbības vietas adrese

**Vieta:** ..... **Datums:**

.....

(vieta)

(datums)

.....

Paraksts  
cits

un/vai

izdevējstādes

zīmogs

vai

apliecības autentiskuma apstiprinājums